

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

ÉPREUVE ARABE

SÉRIES : TOUTES

SESSION 2017

Durée : 1 heure 30

Barème :

- | | | |
|-----|--------------------------------|-----------|
| I. | COMPRÉHENSION D'UN TEXTE ÉCRIT | 50 points |
| II. | EXPRESSION ÉCRITE | 50 points |

Le candidat composera directement sur le sujet.

Les pages 3/6, 4/6, 5/6 et 6/6 sont à rendre avec la copie.

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

TEXTE

لم أرَ مدينة بحجم القاهرة . رأيتها مراراً وتكراراً في الأفلام . وقبل الأفلام تعودت على الاسم وبعض صفاتها . وكان أبي يقول : "سمعت كذا من إذاعة القاهرة " . إذن لن أستغرب شيئاً في هذه المدينة . أنا أعرفها . ولكنني استغربت . أخافني الزحام والفوضى وأعجبتني فيها الحياة . كانت ابنتي تريد أن ترى ألف شيء . أقول لها :

- سننقل إلى الإسكندرية بعد خمسة أيام . يمكنك العودة ثانية وثالثة ورابعة . إكتفي بمشاهدة الأهم الآن .

ولكنها تريد أن تزور أماكن سياحية كثيرة . تريد أن ترى الأهرام والقلعة والأزهر¹ . تريد أن تزور المتحف المصري وجامعة القاهرة . تريد أن تذهب إلى قبر جمال عبد الناصر . تريد أن تركب سفينة في النيل ساعة الأصيل .
- تعبتُ يا مريم ، لا أستطيع .

تواصل مريم سياحتها . أتبعها . رغم التعب ، تعجبني فرحتها بما ترى . مريم لا تمشي بل تطير . لم أدخل متحفاً في حياتي من قبل ولا قمت بجولة سياحية .
تعبتُ من برنامج مريم الأهوج² ومن الصخب والزحام . ولكنني أحببت نهر النيل . أحببته واندثت . كبير كأنه بحر هادئ ، لا صوت ولا موج .

من " الطنطورية " لرضوى عاشور (بتصرّف)

¹الأزهر : célèbre mosquée du Caire

²الأهوج : lourd, chargé

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

1. Proposez un titre, en arabe ou en français, pour ce texte.

.....

2. Entourez la bonne réponse :

- 1) Ce document est :
 - a) un article
 - b) un extrait de roman
 - c) une lettre

- 2) L'auteur s'appelle :
 - a) Myriam
 - b) Nasser
 - c) Radwa

- 3) Le texte se déroule à :
 - a) Alexandrie
 - b) Le Caire
 - c) Assouan

- 4) Le séjour est :
 - a) linguistique
 - b) professionnel
 - c) touristique

3. Répondez en français aux questions suivantes

1) Qui est le narratrice ?

.....

2) Quels sont les deux autres personnages cités dans le texte ?

.....

3) Quels sont les liens entre ces trois personnages ?

.....

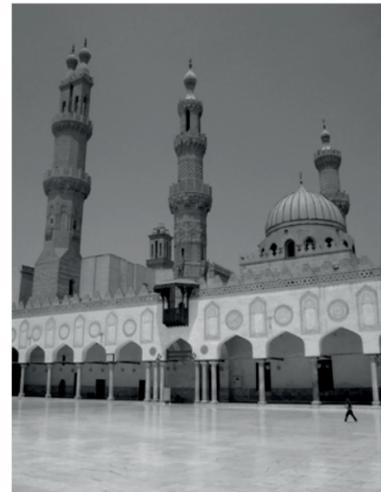
4. Cochez la bonne case

1) Myriam habite au Caire. Vrai Faux

2) La narratrice a souvent visité le Caire. Vrai Faux

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

- 3) C'est la première fois qu'elle visite Le Caire. Vrai Faux
- 4) Elles vont à Alexandrie dans trois jours : Vrai Faux
5. Regardez les photos suivantes. Elles illustrent des lieux cités dans le texte.
Ecrivez sous chaque image le nom de l'endroit auquel elle correspond.



FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

6. Trouvez dans le texte les équivalents arabes de ces noms de lieux :

1) la Citadelle

.....

2) l'université du Caire :

.....

3) le tombeau de Gamal Abdel Nasser :

.....

7. Reliez par une flèche chaque expression en français à son équivalent en arabe:

a) Souvent et de manière répétée	1 جولة سياحية
b) Radio le Caire	2 رغم التعب
c) A l'heure du crépuscule	3 إذاعة القاهرة
d) J'ai eu peur de la foule et du chaos	4 مراراً وتكراراً
e) Malgré la fatigue	5 ساعة الأصيل
f) Un circuit touristique	6 أخافني الزحام والفوضى

8. Répondez *en arabe ou en français* aux questions suivantes :

(1) من نظم برنامج الجولة السياحية ؟

.....

(2) ما هي الأماكن التي تريد مريم زيارتها ؟

.....

(3) ما هو المكان المفضل عند الأم ؟

.....

(4) لماذا تعبت الأم ؟

.....

FEUILLE À RENDRE AVEC LA COPIE

II. Expression écrite (50 points)

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez *en arabe* le sujet suivant (50 à 80 mots = 6 à 8 lignes):

Un ami ou une amie vous écrit pour vous dire qu'il (elle) souhaite vous rendre visite prochainement. Vous lui répondez par lettre ou par courriel en précisant que :

- Vous ne serez malheureusement pas là.
- Vous vous en excusez.
- Vous lui conseillez deux ou trois lieux à visiter, et un café ou un restaurant pour le déjeuner.
- Vous lui donnez le contact d'une personne à appeler en cas de problème.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....